

EXAMINATION IN ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES FOR THE
DEGREE OF MASTER OF PHILOSOPHY

1-Year MPhil in Sanskrit and South Asian Studies

Monday 7 June 2010 13.30 – 16.30

SA.4 TEXTS IN CONTEXT: EARLY BRAHMANICAL PHILOSOPHY

Answer **ALL** questions.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

None

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1 (a) Translate into English [20 marks]:

दृष्टमनुमानमाप्तवचनं च सर्वप्रमाणसिद्धत्वात् ।
 त्रिविधं प्रमाणमिष्टं प्रमेयसिद्धिः प्रमाणाद्धि ॥
 प्रतिविषयाध्यवसायो दृष्टं त्रिविधमनुमानमाख्यातम् ।
 तल्लिङ्गलिङ्गिपूर्वकमाप्तश्रुतिराप्तवचनं तु ॥
 सामान्यतस्तु दृष्टादतीन्द्रियाणां प्रतीतिरनुमानात् ।
 तस्मादपि चासिद्धमं परोक्षमाप्तागमात् सिद्धम् ॥
 अतिदूरात् सामीप्यादिन्द्रियघातान्मनोऽनवस्थात् ।
 सौक्ष्म्याद्व्यवधानादभिभावात् समानाभिहाराच्च ॥
 सौक्ष्म्यात्तदनुपलब्धिर्नाभावात् कार्यतस्तदुपलब्धेः ।
 महदादि तच्च कार्यं प्रकृतिसरूपं विरूपं च ॥
 असदकरणादुपादानग्रहणात् सर्वसम्भवाभावात् ।
 शक्तस्य शक्यकरणात् कारणभावाच्च सत्कार्यम् ॥

Sāṅkhyakārikā 4-9

(b) Translate the commentary into English [20 marks]:

दृष्टमनुमानमाप्तवचनं च सर्वप्रमाणसिद्धत्वात् ।
 त्रिविधं प्रमाणमिष्टं प्रमेयसिद्धिः प्रमाणाद्धि ॥

sarvapramāṇasiddhatvāt pramāṇam “dr̥ṣṭam anumānam āptavacanam ca” iti
 trividham iṣṭam. hi pramāṇāt prameyasiddhir bhavati.
 dr̥ṣṭam yathā. śrotram tvak cakṣur jihvā ghrāṇam iti pañca buddhīndriyāṇi.
 śabdasparsārūparasagandhā eṣām pañcānām pañcaiva viṣayā yathāsaṃkhyam.
 śabdam śrotram gr̥hṇāti, tvak sparsam, cakṣu rūpam, jihvā rasam, ghrāṇam gandham
 iti. etad dr̥ṣṭam ity ucyate pramāṇam.
 pratyakṣeṇānumānena vā yo ’rtho na gr̥hyate sa āptavacanād gr̥hyah. yathā: indro
 devarājah, uttarah kuravah, svarge ’psarasa ityādi. pratyakṣānumānagr̥hyam
 athāptavacanād gr̥hyate. api cuktam:
 āgamo hy āptavacanam āptam doṣakṣayād viduḥ |
 kṣīnadoṣo ’nrtam vākyam na brūyād dhetvasambhavāt ||
 svakarmany abhiyukto yaḥ saṅgadveṣavivarjitah |
 pūjitas tadvidhair nityam āpto jñeyah sa tādr̥śah ||

Gauḍapadabhāṣya ad Sāṅkhyakārikā 4

2 (a) Translate into English [30 marks]:

na vilakṣaṇatvād asya tathātvaṃ ca śabdāt | 2,1.4 |
 abhimānivyapadeśas tu viśeṣānugatibhyām | 2,1.5 |
 dr̥śyate tu | 2,1.6 |
 asad iti cen na pratiśedhamātratvāt | 2,1.7 |
 apītau tadvatprasaṅgād asamañjasam | 2,1.8 |
 na tu dr̥ṣṭāntabhāvāt | 2,1.9 |
 svapakṣadoṣāc ca | 2,1.10 |
 tarkāpratiṣṭhānād apy anyathānumeyam iti ced evam apy anirmokṣaprasaṅgaḥ |
 2,1.11 |

Brahmasūtra 2.1.4-11

3 Translate the commentary into English [30 marks]:

apītau tadvatprasaṅgād asamañjasam | 2,1.8 |

atrāha -- yadi sthaulyasāvayavattvācetanatvaparicchinnavāśuddhyādidharmakam
 kāryam brahmakāraṇakam abhyupagamyeta, tadāpītau pralaye pratisamsr̥jyamānam
 kāryam kāraṇāvibhāgam āpadyamānam kāraṇam ātmīyena dharmeṇa dūṣayed iti –
 apītau kāraṇasyāpi brahmaṇaḥ kāryasyevāśuddhyādirūpatāprasaṅgāt sarvajñam
 brahma jagataḥ kāraṇam ity asamañjasam idam aupaniṣadam darśanam. api ca
 samastasya vibhāgasyāvibhāgaprāpteḥ punarutpattau niyamakāraṇābhāvād
 bhoktṛbhogyādivibhāgenotpattir na prāpnotīty asamañjasam. api ca bhoktṛñam
 pareṇa brahmaṇā avibhāgam gatānām karmādinimittapralaye 'pi punarutpattāv
 abhyupagamyamānāyām muktānām api punarutpattiprasaṅgād asamañjasam.
 athedaṃ jagad apītāv api vibhaktam eva pareṇa brahmaṇāvatiṣṭheta, evam apy apīti
 ca na sambhavati kāraṇāvyatiriktam ca kāryam na sambhavatīty asamañjasam eveti.

Brahmasūtrabhāṣya ad Brahmasūtra 2.1.8

END OF PAPER